

Hello Corner News

ハロ-コーナーニュース



日本語・Português

No. 314

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

Março, 2020



☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

新型コロナウイルス

< 相談窓口 >

新型しんがたコロナウイルスそうだんまどぐちの相談窓口そうだんまどぐちがあります。

平日 昼間

と き：午前8時30分ごぜん じ ぶん～午後5時15分ごご じ ぶん

ところ：鴻巣保健所こうのすほけんじょ（鴻巣市東4-5-10）

Tel. 048-541-0249

* 原則日本語げんそくにほんごで対応たいおうします。訪問ほうもんの場合、翻訳ほんやくアプリあぷりを使って以下の10言語げんごで相談そうだんできます。

英語えいご、中国語ちゅうごくご、韓国朝鮮語かんこくちょうせんご、ポルトガル語ポルトガル語

スペイン語スペイン語、ベトナム語ベトナム語、タイ語タイ語、タガログ語タガログ語

ネパール語ネパール語、インドネシア語インドネシア語



土曜・日曜・祝日 昼間

と き：午前8時30分ごぜん じ ぶん～午後5時15分ごご じ ぶん

ところ：埼玉県保健医療政策課さいたまけんほけんいりょうせいさくか

感染症かんせんしょう・新型インフルエンザ対策担当しんがたたいさくたんとう

Tel. 048-830-3557

* 原則日本語げんそくにほんごで対応たいおうします。

夜間

と き：午後5時15分ごご じ ぶん～午前8時30分ごぜん じ ぶん

ところ：埼玉県救急電話相談さいたまけんきゅうきゅうでんわそうだん

Tel. #7119

* 原則日本語げんそくにほんごで対応たいおうします。



< 手洗い >

新型しんがたコロナウイルスそうだんまどぐちの予防よぼうのためには、他のほか感染症かんせんしょうと同様に手洗てあらいが重要じゅうようです。せっけんをよく泡立あわだてて洗あらい、流水りゅうすいで十分じゅうぶんにすすいでください。これを2回かい繰り返かえすと大変効果たいへんこうか的です。

NOVO CORONAVÍRUS

Serviços de aconselhamento sobre o novo coronavírus

1. De 2ª.feira a 6ª. feira, horário diurno

Horário: 8h30 às 17h15

Local: Centro Sanitario de Konosu (Konosushi Higashi 4-5-10) Tel. 048-541-0249

Por regra, as consultas serão atendidas em japonês. Será utilizado tablet eletrônico como forma de comunicação, em 10 línguas, para aqueles que se dirigirem ao centro.

(inglês, chinês, coreano, português, espanhol, vietnamita, tailandes, filipino, nepalês, indonésio)

2. Sábados, domingos e feriados, horário diurno

Horário: 8h30 às 17h15

Local: Saitama-ken Hoken Iryo Seisakuka (Governo da Prefeitura de Saitama, Divisão de Políticas de Saúde e Saúde, seção de controle de doenças infecciosas e novo influenzavírus)

Tel. 048-830-3557

* Serviços de consultas serão oferecidas basicamente em japonês



3. Consultas no horário noturno

Horário: 17h15 às 8h30

Local: Saitama ken Kyukyu Denwa Soudan (Serviço de consultas emergenciais por telefone da província de Saitama)

Tel. #7119

* Serviços de consultas serão oferecidas basicamente em japonês

< LAVE BEM SUAS MÃOS >

Para prevenção do novo coronavírus e também para outras doenças infecciosas, é muito importante que se lave muito bem suas mãos de maneira frequente. Usar sabonete fazendo espuma e enxaguar bem com água corrente. Repetindo a lavagem duas vezes sua eficácia é bem maior.

げんつき けいじどうしゃ はいしゃてつづ 原付・バイク・軽自動車の廃車手続き

軽自動車税は、毎年4月1日現在で登録している所有者にかかります。他人にあげたり、解体したり、盗まれたりして、原動機付自転車・バイク・軽自動車をすでに所有していない場合は、正しい手続きをしていないと課税の対象になります。所有者が死亡または市外に転出する場合も、廃車などの手続きが必要です。4月1日(水)までに手続きをしてください。

転入した人で、上尾市のナンバープレートに変更していない原付(125cc以下)の所有者は、市民税課でナンバープレート交換の手続きをしてください。

* 125cc を超えるバイクについては埼玉運輸支局(Tel 050-5540-2026)、軽自動車(三・四輪)は軽自動車検査協会埼玉事務所(Tel 050-3816-3110)へ

お問い合わせください。

→ 市民税課 (市役所 2階)

Tel. 048-775-5130

Fax 048-775-9846



こくみんけんこうほけん 国民健康保険

国民健康保険への加入・脱退の届け出は自動的には行われません。住所・氏名・世帯主が変わった、また、就職・退職したなどの異動があったときは、14日以内に必ず届け出てください。届け出には、異動の事実が確認できる証明書などが必要です。

→ 保険年金課 (市役所 1階)

Tel. 048-782-6471 / Fax 048-775-9827

こくみんねんきん 国民年金

国民年金は、日本国内に住む20~59歳の全ての人が加入する制度です。職業などにより加入の仕方は3つの種別に分かれています。就職や転職、結婚などで加入する種別が変わったときや、住所や氏名が変更になったときは、早めに手続きをしてください。

→ 保険年金課

Tel. 048-775-5137

Fax 048-775-9827

おおみやねんきんじむしょ
大宮年金事務所

Tel. 048-652-3399



SUCATEAMENTO DE VEÍCULOS LEVES E MOTOCICLETAS

Todos os proprietários de veículos leves terão seus impostos calculados na data de 1º de abril de todos os anos. Aqueles que se desfizeram de seus veículos por motivo de venda, doação, sucateamento ou roubo e não fizeram a atualização do registro junto às autoridades competentes terão seus impostos cobrados normalmente. Em caso de falecimento ou mudança de endereço para outra cidade também é necessário fazer trâmite de atualização de registro. Providenciar a atualização até o dia 1º de abril, quarta-feira. Proprietários de motocicletas com menos de 125cc e que vieram a residir em Ageo, providenciar a mudança de endereço e placa da motocicleta junto ao setor de impostos (prefeitura de Ageo, 2º andar).

※Para atualização de registro de motocicletas acima de 125cc entrar em contato com a Associação de Transporte de Saitama (Saitama Unyu Shikyoku, tel. 050-5540-2026) e para veículos leves (3 ou 4 rodas) entrar em contato com a Associação de Inspetoria de Veículos Leves Escritório Saitama (Kei Jidousha Kensa Kyokai Saitama Jimusho, Tel.050-3816-3110).

→ SHIMINZEI KA (Prefeitura de Ageo, 2º andar)

Tel 048-775-5130 • Fax 048-775-9846

SEGURO NACIONAL DE SAÚDE

Tanto os trâmites para sua inscrição como também o seu cancelamento não é realizado automaticamente. Mudança de endereço, nome, chefe de família e também se começou ou deixou de trabalhar etc, será necessário fazer seu comunicado de mudança dentro do prazo de 14 dias. Para realização deste trâmite será necessário apresentação de documento comprovando sua alteração.

→ HOKEN NENKIN KA (Prefeitura de Ageo, térreo)

Tel 048-782-6471/Fax 048-775-9827

PENSÃO NACIONAL

Todas as pessoas residentes no Japão com idade entre 20 à 59 anos deverão se inscrever no Plano de Pensão Nacional. Dependendo de sua profissão e outros, o plano é dividido em 3 categorias. Caso haja mudança de sua categoria decorrente de início ou troca de emprego, casamento etc, ou mudança de endereço ou troca de sobrenome, faça o quanto antes os seus trâmites.

→ HOKEN-NENKIN-KA

Tel. 048-775-5137 / Fax 048-774-9827

Omiya Nenkin Jimusho (Escritório de Pensões)

Tel. 048-652-3399

ちょうないかい じちかい くかい
町内会・自治会・区会

ちょうないかい じちかい くかい ちいき ひとびと
町内会・自治会・区会は地域の人のつながりを大切に、より住み良い地域をつくらため、いろいろな活動を行っています。例えば、災害への備え、安心安全なまちづくり、市や地域の情報提供、街をきれいにする活動、スポーツ・レクリエーション活動などです。

さいきんぜんこくかくち じしん たいふう ひがひ
最近全国各地で地震や台風などの被害がたくさんありました。いざという時には、隣近所の人たちが頼りになるものです。町内会・自治会・区会に加入して、地域の人々と助け合しましょう。

→ 市民協働推進課

Tel. 048-775-4597

Fax 048-775-0007



にほんごのうりよくしけん
日本語能力試験

がついつか にち にほんごのうりよくしけん ことし
7月5日(日)に日本語能力試験があります。今年からインターネットでの申し込みだけです。郵送での申し込みはありません。3月27日(金)から4月20日(月)までに申し込んでください。受験料は5,500円。

*試験は年に2回あります。2回目は12月6日(日)に実施されます。

→ 日本語能力試験受付センター

Tel. 03-6686-2974

<http://info.jees-jlpt.jp/>

AGAのイベント

にほんぶんか つど
(1) 日本文化の集い

えてがみ か おうぎ つか
絵手紙を描いたり、扇を使って「さくら さくら」を踊ったりして、みんなで春を楽しみましょう。お茶を飲みながらの交流も楽しめます。

*「さくら さくら」は日本の伝統的な歌です。

と き: 3月22日(日)

午後1時~4時

(受付は12時30分から)

ところ: コミュニティセンター

参加費: 300円



こくさいりかい
(2) 国際理解セミナー

カードゲーム「2030 SDGs」をしながら、環境や経済

ASSOCIAÇÃO DOS MORADORES
(CHONAI KAI/JICHI KAI/KU KAI)

A associação dos moradores que é composta pelos moradores local, objetiva o bom relacionamento entre a vizinhança, promovendo diversas atividades cooperativas para tornar o seu bairro mais agradável e seguro. Atividades esportivas/recreativas, promoção de embelezamento do bairro, fornecimento de informações de órgãos públicos e seu bairro, promoção de uma idade tranquila e segura, prevenção de desastres são alguns exemplos de suas atividades.

Em anos recentes vem ocorrendo com frequência terremotos e desastres de furacão e enchentes. Nestes casos de emergência, a pessoa mais próxima é o seu vizinho, e talvez seja preciso contar com sua ajuda. Pede-se para aqueles que ainda não fazem parte da sua associação de moradores de bairro faça a sua inscrição e se familiarize com a sua vizinhança.

→ SHIMIN KYOUDOU SUISHIN KA

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007

Exame de Proficiência Japonêsa

O Exame de Proficiência em Língua Japonesa (Nōryoku Shiken) deste ano será realizado dia 5 de julho, domingo. A partir deste ano, as inscrições para o exame deverão ser feitas somente internet, não sendo mais possível fazer suas inscrições através do correio. Inscrições no período de 27 (6ª.feira) de março~20 (2ª.feira) de abril. Preço do exame: 5.500 ienes.

◆O exame é realizado 2 vezes ao ano. O próximo exame está programado para 6 de dezembro (domingo).

→ Nihongo Nouryoku Shiken Uketsuke Center (JLPT Centro de Inscrições)

Tel. 03-6686-2974 <http://info.jees-jlpt.jp/>

EVENTOS DA AGA

(1) SALÃO DE CULTURA JAPONESA

Para festejar a chegada da primavera no Japão, vamos fazer pinturas com mensagem (ETEGAMI), dançar com leque japonês o "Sakura Sakura". Venha participar desta reunião, que também será servido um chazinho. O "Sakura Sakura" é uma das mais famosas canções tradicionais do Japão.

Data: 22 de março, domingo, 13h00~16h00 (recepção à partir de 12h30)

Local: Community Center

Custo: 300 ienes

(2) CURSO DE COMPREENSÃO INTERNACIONAL DA AGA

Mediante um jogo de cartas chamado "Jogo ODS 2030", os participantes poderão se divertir fazendo a compatibilidade entre o ambiente e a economia global.

を両立させた世界をどのようにして作るのを楽し
く学びます。

* 「2030 SDGs」とは、持続可能な開発目標

(Sustainable Development Goals)を達成するために

現在から2030年までの道のりを体験するゲームです。

と き: 3月29日(日)

午後1時30分~4時30分

ところ: 文化センター

参加費: 無料



申込みは、イベント名、名前、住所、電話番号を書

いて、(1)は3月17日(火)、(2)は3月16日(月)までに、

ファクス、メールで市国際交流協会 (AGA) 事務局へ

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

3月のハローコーナー

月曜日の相談

と き: 3月2日、9日、16日、30日

ところ: 市役所 第3別館 1階

(市役所の向かいの建物)

土曜日の相談

と き: 3月28日

ところ: 市役所 5階

501会議室



ODS 2030 que significa Objetivos de Desenvolvimento Sustentável (ou Objetivos Globais para o Desenvolvimento Sustentável), é um jogo visa a partir do momento, se cumpram os objetivos até o ano de 2030.

Data: 29 de março, domingo, 13h30~16h30

Local: Bunka Center

Custo: gratuito

Inscrições: Através de fax ou e-mail, mencionando nome do evento que quer participar, seu nome, endereço, número telefone e enviar para o escritório da AGA (Kokusai Kouryu Kyoukai) até o dia 17 de março (3ª.feira) para o evento n. 1 e dia 16 de março (2ª.feira) para o evento n. 2.

→ AGA Jimu Kyoku

Tel.048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

HELLO CORNER – Março

Consultas de segundas-feiras:

Dias: 2, 9, 16 e 30 de fevereiro

Local: anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo (prédio em frente à prefeitura)

Consulta de sábado:

Dia: 28 de março

Local: sala de reunião 501 da prefeitura, 5º andar



「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語: 午前9時~正午 英語/スペイン語

午後1時~4時 スペイン語/中国語/ポルトガル語

電話相談: 048-775-5111 (代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade.

Horário de atendimento: 9h00~12h00 → Espanhol/Inglês

13h00 ~16h00 → Espanhol/Chinês/Português

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo). Para maiores informações favor contactar Shimin Kyodo Suishin Ka

Tel. 048-775-4597 / fax: 048-775-0007 / email: s53000@city.ageo.lg.jp